

ثلاث مؤرخات بريطانيات للحروب الصليبية

روزالين هيل Rosaline Hill

وكارول هيلنبراند Carole Hillenbrand

وسوزان إدجنجتون Susan Edgington

ا.د محمد مؤنس عوض

أستاذ تاريخ العصور الوسطى

بجامعتي عين شمس والشارقة

يتناول العرض التالي، تعريفاً بإسهام ثلاث مؤرخات بريطانيات بارزات في مجال تاريخ الحروب الصليبية، في صورة روزالين هيل، وكارول هيلنبراند، و سوزان إدجنجتون، ويسعى إلي عقد المقارنة بين توجهاتهم التأليفية.

أما بالنسبة لروزالين هيل ؛ فنعرف أنها درست التاريخ في كلية سانت هيلدا St.Hilda,s College في أكسفورد خلال الأعوام الممتدة من ١٩٢٨ م إلي ١٩٣١م، وقد تخصصت في التاريخ الكنسي الإنجليزي في القرن الثالث عشر.

أما تاريخها الوظيفي فيجمل في التالي :

- تولت التدريس في جامعة ليسستر University of Leicester
- عينت عام ١٩٣٧م كمحاضرة في كلية وستفيلد Westfield College التابعة لجامعة لندن.
- صارت محاضرة للتاريخ عام ١٩٥٥م.
- أستاذة التاريخ عام ١٩٧١م.
- عملت كعضوة نشطة في جمعية التاريخ الكنسي The Ecclesiastical History Society.
- عملت كسكرتيرة للجمعية المذكورة فيما بين عامي ١٩٦٣ - ١٩٧٣م.

- صارت رئيسة لها ما بين عامي ١٩٧٣ - ١٩٧٤ م.
- عملت كمحررة ورئيسة لجمعية كانتربري ويورك فيما بين عامي ١٩٦٨ - ١٩٧٣ م.
- حضرت بانتظام محاضرات سمنار معهد البحوث التاريخية عن الحروب الصليبية والشرق اللاتيني.
- أحييت للتقاعد عام ١٩٧٦ م.
- أما أهم مؤلفاتها فهي كالتالي :
- 1- "Public panance: Some problems of a Thirteenth – century Bishop",
History , VOI. 36,1951, PP.213–226.,
- توبة علنية : بعض مشكلات أسقف القرن الثالث عشر م "، التاريخ، العدد ٣٦، ١٩٥١ م،
ص ٢١٣ - ص ٢٢٦.
- 2- Both Small and Great Beasts : on The Attitude of Men Towards
Animals in The Middle Ages London 1953.
- حيوانات صغيرة وكبيرة علي حد سواء، موقف البشر تجاه الحيوانات في العصور
الوسطى، ط. لندن ١٩٥٣ م.
- 3- Gesta Francorum et aliorum Hierosolymitanorum , London 1962.
- أعمال الفرنجة وحجاج بيت المقدس، ط. لندن ١٩٦٢ م.
- 4- UnFashionable History : An Inaugural lecture, London 1962.
- تاريخ غير عصري : محاضرة افتتاحية، لندن ١٩٧٢ م.
- 5- " Uncovenanted Bluessings of Ecclesiastical Records ", Studies in
Church History , VOI., II ,Oxford 1975,pp.135– 146.
- محفوظات غير موثقة للسجلات الكنسية، دراسات في تاريخ الكنيسة، العدد ٢، أكسفورد
١٩٧٥ م، ١٣٥ - ص ١٤٦.

6- Pure Air and Portentous Heresy , Studies in Church History ,
VOL., 13, Oxford 1976 , pp139- 140.

- مناخ طيب وهرطقة مستهجنة، دراسات في تاريخ الكنيسة، الجزء ١٣، أكسفورد ١٩٧٦م،
ص ١٣٥- ص ١٤٠.

7-The Christian view of The Muslims at The Time of The First
Crusade, The Eastern Mediterranean lands in The period of The
Crusades , ed. P.M. Holt , Warminster 1977, pp 1-8.

- الرؤية المسيحية للمسلمين في زمن الحملة الصليبية الأولى، أراضي شرق البحر المتوسط
في مرحلة الحروب الصليبية، تحرير ب.م. هولت، ورمستر ١٩٧٧م، ص ١- ص ٨.

- جدير بالذكر، توفيت روزالين هل عام ١٩٩٧م عن عمر (٨٩) عاماً، وقبل وفاتها تم
إصدار كتاب تذكاري تكريماً لها.

أما كارول هيلنبراند ؛ فقد انطلقت إلى عالم الحروب الصليبية من خلال دراسة
اللغات الشرقية ويمكن تلخيص مراحل حياتها العلمية علي النحو التالي :

- كلية جيرتون Collage Girton بكمبردج فيما بين عامي ١٩٦٢ - ١٩٦٨م تمثل
تخصصها الرئيسي في اللغات الحديثة حيث درست الفرنسية والألمانية والفرنسية القديمة،
واللغات الرومانسية (أي المتفرعة عن اللاتينية)، واللاتينية الوسيطة.

- كلية سومروفيل Somerville College فيما بين عامي ١٩٦٨م - ١٩٧٢م، وقد درست
العربية والتركية، كما أمضت عاماً (١٩٦٩ - ١٩٧٠م) في إيران حيث تعلمت الفارسية.

- جامعة إدنبرج University of Edinburgh ١٩٧٨ - ١٩٧٩م حيث بحثت في تاريخ
الإسلام في العصور الوسطي، وهناك أنتجت طبعة وترجمة حولية مدينة عربية من
العصر الوسيط.

- تأثرت بأستاذها جون والش John Walsh ؛ وهو عالم متخصص في الدراسات
العثمانية.

- حصلت عام ١٩٦٥م علي بكالوريوس في اللغات الحديثة والأوروبية الوسيطة.
- نالت عام ١٩٦٦م درجة الماجستير.
- حصلت عام ١٩٧٢م علي بكالوريوس في الدراسات الشرقية العربية والتركية.
- أنجزت رسالتها للدكتوراه من جامعة إندبرج عام ١٩٧٩م.
- أما تاريخها الوظيفي فيجمل في التالي :
- محاضرة في اللغة العربية ١٩٧٩- ١٩٨٠م.
- مساعدة أستاذ بالعربية ١٩٩٠-٢٠٠٠م.
- أستاذة تاريخ الإسلام منذ عام ٢٠٠٠م إلي الآن.
- عملت كأستاذ زائر في كلية دارتموث Dartmouth College، نيوهامبشير New Hampshire بالولايات المتحدة عام ١٩٩٤م.
- أستاذ زائر في جامعة جرونجن University of Groningen في نيزلاندر Netherlands عام ٢٠٠٢م.
- أما مؤلفاتها في مجال تاريخ الحروب الصليبية فتجمل في التالي :
- 1- A Muslim principality in Crusader Time : The early Artuqid state , The Netherlands Historical and Archeological Institute for The Near East in Istanbul , Leiden 1990.
- إمارة إسلامية في عصر الحروب الصليبية، دولة الأرتقة الباكرة، معهد نيزلاندر التاريخي والآثري لدراسات الشرق الأدنى بإسطنبول، ليدن ١٩٩٠م.
- 2-TheCrusades : Islamic perspectives, Edinburgh University press 1999.
- الحروب الصليبية : تصورات إسلامية، مطبعة جامعة ايدنبرج ١٩٩٩م.

3- "The Career of Nejm al- Din il- Ghazi" , Der Islam , 1981, pp.250-291.

-سيرة نجم الدين غازي، الإسلام، ١٩٨١م، ص٢٥٠- ص ٢٩١.

4- " Some mediaeval Islamic approaches to source material" , Oriens 27- 28, 1981,pp.197-225.

- بعض الاقترايات الإسلامية الوسيطة لمادة مصدرية أورينز، ٢٧- ٢٨، ١٩٨١م، ص ١٩٧- ص ٢٢٥.

5-" The establishment of Artuqid power in Diyar Bakr in The Twelfth century", Studia Islamica , 1981,pp.129-153.

-تأسيس سلطة الأرتقة في ديار بكر في القرن ١٢م، ستوديا إسلاميكا، ١٩٨١م، ص ١٢٩- ص ١٥٣.

6- " Medieval Islamic geography : The case of Merv" proceedings, of The International Conference on Science in Islamic polity, Islamabad 1983,pp.338-341.

- الجغرافيا الإسلامية في العصور الوسطى، دراسة حالة ميرف، أبحاث المؤتمر الدولي عن العلم في الحكومة الإسلامية، إسطنبول ١٩٨٣م، ص٣٣٨- ص ٣٤١.

7-" The history of The Jazira a short introduction " in The Art of Syria and The Jazira, 1100-1250,ed j. Raby , Oxford university press, 1985,pp.9-15.

- تاريخ الجزيرة : مدخل موجز، في تاريخ بلاد الشام والجزيرة ١١٠٠-١٢٥٠م، تحرير ج. رابي، مطبعة جامعة أكسفورد ١٩٨٥م، ص٩-ص ١٥.

8-" The Islamic World and The Crusades " , Scottish Journal of Religious studies , VIII, 1987,pp.150-157.

- العالم الإسلامي والحروب الصليبية"، المجلة الاسكتلندية للدراسات الدينية، العدد ٨، عام ١٩٨٧م، ص ١٥٠-١٥٧.

9- " Malazgird , Encyclopedia of Islam , 2nd edition ,Leiden 1987,pp.243-244.

" ملازكرد"، دائرة المعارف الإسلامية، الطبعة الثانية، ليدن ١٩٨٧م، ص ٢٤٣-٢٤٤.

10- " Marwanids", Encyclopedia of Islam 2nd edition Leiden 1987,pp.626-627.

- المروانيون، دائرة المعارف الإسلامية، الطبعة الثانية، ليدن ١٩٨٧م، ص ٦٢٧-٦٢٧.

11-" Mayyafarikin" ,Encyclopedia of Islam, 2nd edition, Leiden 1987,pp930-932.

- " ميافارقين، دائرة المعارف الإسلامية، الطبعة الثانية، ليدن ١٩٨٧م، ص ٩٣٠-٩٣٢.

12-" Islamic Orthodoxy or Realpolitik?: al Ghazali.s Views on government" ,Iran XXVI, 1988,pp81- 94.

- الإسلام السني أم السياسة الواقعية ؟ : تصورات الغزالي للحكومة - إيران ٢٦، ١٩٨٨م - ٨١ - ص ٩٤.

13-" A muslim success in The second Crusade, " in Mélanges Dominique Sourdél, ed, I kolus , Geutner ,Paris 1989,pp.165-171.

- النجاح الإسلامي في الحملة الصليبية الثانية، في الكتاب التكريمي لدومنيك سورديل، تحرير لكالوس ميونتير، باريس ١٩٨٩م، ص ١٦٥-١٧١.

14- " Al- Mustandjid ", Encyclopedia of Islam , 2nd Edition, Leiden 1992, pp.726-727.

- المستند، دائرة المعارف الإسلامية، الطبعة الثانية، ط. ليدن ١٩٩٢م، ص ٧٢٦- ص ٧٢٧.

15- " Al – Mustansir ", Encyclopedia of Islam , 2nd edition Leiden 1992, pp.727-729.

- المستنصر - دائرة المعارف الإسلامية، الطبعة الثانية، ط. ليدن ١٩٩٢م، ص ٧٢٧- ص ٧٢٩.

16- " AL- Mustarshid" , Encyclopedia of Islam, 2nd edition , Leiden 1992, pp.733-735.

" المسترشد "، دائرة المعارف الإسلامية، الطبعة الثانية، ط. ليدن ١٩٩٢م، ص ٣٣- ص ٧٣٥.

17- " AL- Mastazher ", Encyclopedia of Islam, 2nd edition, Leiden 1992, pp.755-756.

" المستظهر "، دائرة المعارف الإسلامية، الطبعة الثانية، ط. ليدن ١٩٩٢م، ص ٧٥٥- ص ٧٥٦.

18- " Aspects of Jihad propaganda : The evidence of 12th century inscriptions", proceedings of The Conference on The History of The Crusades , University of Bir Ziet 1993, pp.53-63.

- "ملاح الدعوة إلي الجهاد، دليل نقوش من القرن ١٢م" بحوث مؤتمر تاريخ الحروب الصليبية، جامعة بير زيت ١٩٩٣م، ص ٥٣- ص ٦٣.

19-" Ibn ALAdim,s biography of The Seljuq Sultan , Alp Arslan " ,
Actas XVI congreso Union Europeene des Arabisauts et
Islamisants Salamanaca 1995,pp.237- 247- 242.

- " ترجمة ابن العديم للسلطان السلجوقي ألب أرسلان "، أعمال المؤتمر السادس عشر
للاتحاد الأوروبي لعلماء العربية والمستشرقين، سلامنكا ١٩٩٥ م، ص ٢٣٧-٢٤٢.

20-" 1092: amurderous Year " , proceedings of The 14th
Congress of The union Europeene des Arabisants et Isalamisants,
des Budapest 1995, pp.281-296.

- " عام مفعم بالاغتيال ١٠٩٢ م "، بحوث المؤتمر الرابع عشر لاتحاد الباحثين الأوروبيين
للدراسات العربية والإسلامية،بودابست ١٩٩٥م،ص١٨١-٢٩٦.

21-" The power Struggle between The Saljuqe and The Isma,ilis of
Alamut , 497- 518/1094- 1124: The Saljuq perspective " , in
Studies in Isma,ili history , ed. F. Daftary, Cambridge University
press , 1995,pp205- 220.

- " صراع السلطة بين السلاجقة والإسماعيلية ألموت ٤٩٧ - ٥١٨ هـ ؟ ١٠٩٤ - ١١٢٤ م،
من منظور سلجوقي، ضمن كتاب دراسات في التاريخ الإسماعيلي، تحرير، ف.دفتري،
مطبعة جامعة كمبردج ١٩٩٥م، ص٢٠٥-٢٢٠.

22-" The First Crusade : The Muslim perspective" , in The Origins
and impact of The First Crusade, ed. J.Phillips , Manchester
university press,1997,pp.130-141.

- الحملة الصليبية الأولى : المنظور الإسلامي في أصول وتأثير الحملة الصليبية الأولى،
تحرير ج. فيليبس، مطبعة جامعة مانشستر ١٩٩٧م، ص١٣٠-١٤١.

- 23- " AL- Ghazzali", Encyclopedia of Arabic literature , ed J.S. Meisami and p. Starkey, Routledge ,London and New York 1998,VOI.,I. pp.252- 253.
- " الغزالي " ، دائرة معارف الأدب العربي، تحرير، ج.س. ميسامي وب. ستاركوي، روتليدج، لندن ونيويورك ١٩٩٨م، ج١، ص ٢٥٢- ص ٢٥٣.
- 24- " Saljuqs ", Encyclopedia of Arabic Literature , ed. J.S. Meisami and New York 1998,VOI.,2,pp.682- 683.
- " السلاجقة "، دائرة معارف الأدب العربي، تحرير ج.اس. ميسامي وب. ستاركوي، روتليدج، لندن ونيويورك ١٩٩٨، ج٢، ص ٦٨٢- ص ٦٨٣.
- 25- " Seljuq women " , in The balance of Truth , ed.c. Belim. Harding and C. Imbed Istanbul 2000 ,pp.145- 146.
- " نساء السلاجقة "، ضمن كتاب ميزان الحقيقة، تحرير سي. باليم - هاردينج وسي امبرا إسطنبول ٢٠٠٠م، ص ١٤٥- ص ١٤٦.
- 26- " Some reflections on Seljuq historiography" , in Eastern approaches to Byzantium ed.A. Fastmond , Aldershot 2000,pp73-88.
- " بعض التصورات الفكرية علي الكتابة التاريخية السلجوقية " في اقترايات شرقية نحو بيزنطة، تحرير ا.فاستموند، ط. الدرشوت ٢٠٠٠م، ص ٧٣- ص ٨٨.
- 27- " Abominable acts, The Career of Zengi" , in The second Crusade , ed. Philips and M. Hoch, Manchester 2001,pp.111-132.
- " أفعال بغیضة، سيرة زنگي " في الحملة الصليبية الثانية، تحرير ج. فيليبس وم. هوك، مانشستر ٢٠٠١م، ص ١١١- ص ١٣٢.

28- " AL. Ghazali " , in Encyclopedia of life writing Autobiographical and Biographical Forms , ed M.jolly , Fitzroy, Dearbom 2001, pp.374-375.

- "الغزالي " ، في موسوعة كتابة السيرة الذاتية والصور الحياتية، تحرير م. جولي وفيتزروي، ديريون ٢٠٠١م، ص ٣٧٤-٣٧٥.

29-" Woman in Seljuq period " , in Woman in Iran From The Rise of Islam to 1800 , ed G. Nashal and L. Beck , Illinois 2003,pp.103 120.

- النساء في الفترة السلجوقية، في النساء في إيران منذ ظهور الإسلام حتى عام ١٨٠٠ م. تحرير ج ناشال ول. بيك، إلينوي ٢٠٠٣م، ص ١٠٣-١٢٠.

30-" Some reflections on The imprisonment of Reynald of Chatillon", in Texta , Documents and Artefacts Islamic , Studies in Honour of D.S. Richards , C.F. Robinson,Leiden 2003,pp.79-102.

- بعض التصورات الفكرية عن سجن رينو أوف شاتيون، في نصوص ووثائق وحقائق : دراسات إسلامية لتكريم د. س ريتشارد ز، تحرير سي اف. روبنسون. ليدن ٢٠٠٣م، ص ٧٩-١٠٢.

31- " Ayybid " in Encyclopedia of Islam and The Muslim World, New York 2003 ,pp.627-660.

- الأيوبيون، في موسوعة الإسلام والعالم الإسلامي، نيويورك ٢٠٠٣م، ص ٦٥٧-٦٦٠.

32-" Some Thoughts on The use of The Quran in monumental inscriptions in Syria and Palestine in The Twelfth and Thirteenth centuries, in Islamic reflections " , Arabic Musings. Studies in

Honour of professor Alan Jones , ed R Hoy land PF Kennedy ,
Gibb Memorial Trust, War minister 2004,pp.277-287.

- بعض أفكار عن استخدام القرآن في النقوش الأثرية في سوريا وفلسطين في القرنين
١٣، ١٢م في التصورات الفكرية الإسلامية، ضمن تأملات عربية دراسات تكريمية للأستاذ
الآن جونز، تحرير ر. هويلاند وب.ف كنيدي، عناية جب التذكارية، ورمستر ٢٠٠٤م،
ص ٢٧٧-٢٨٧.

33- "The legacy of The Crusades" in Crusades The Illustrated
History, ed T. Madden , London 2004,pp.202-211.

- تراث الحروب الصليبية، في الحروب الصليبية تاريخ مصور، تحرير ت. مادين، ط. لندن
٢٠٠٤م، ص ٢١٢-٢١١.

34- " Alittle – known mirror for princes of al – Ghazli " , in Worlds ,
Texts and Concepts Crusing The Mediterranean Sea , ed.R.
Anzen and J. Thielman , Leuven 2004,pp.593- 601.

" صورة مبتسرة عن أمراء الغزالي " ، في كلمات ونصوص ومفاهيم عبر المتوسط، تحرير د.
انزن وج. سليمان، ليفين ٢٠٠٤م، ص ٥٩٣-٦٠١.

35- " Ravandi, The Seljuq court at konya and The persianisation of
Anatolion cities " , in Mesogeios , Mediterranean Studies , 25-26 ,
2005,pp.157- 169.

- راوندي، البلاط السلجوقي في قونية وطبع مدن المدن الأناضولية بالطابع الفارسي في
ميسوجيوس، دراسات بحر متوسطة ٢٥-٢٦، ٢٠٠٥م، ١٥٧-١٦٩.

36- " The evolution of Saladin legend in The West " in Mélanges
Louis pouzel, Beirut 2006,pp.1-13.

" تطور أسطورة صلاح الدين في الغرب "، في الكتاب التكريمي للمويس بوزيل، بيروت ٢٠٠٦م ن ص ١ - ص ١٣.

37- Encyclopedia of The Crusades , art Ayybids.

- مادة الأيوبيين، دائرة معارف الحروب الصليبية.

38- Encyclopedia of The Crusades, art Artuqida.

- مادة الأرتاقة، دائرة معارف الحروب الصليبية.

39-" The Arabic Sources" in The prosopography of The Byzantine empire 1024- 1204 , ed M. whitby , The British Academy, London 2007, pp.283-340.

- " المصادر العربية " في تشخيص الإمبراطورية البيزنطية ١٠٢٤ - ١٢٠٤م تحرير م. ويتباي، الأكاديمية البريطانية، ط. لندن ٢٠٠٧م، ص ٢٨٣ - ص ٣٤٠.

40- Turkish Myth and Muslim symbol:The Battle of Manzikert " Edinburgh University 2007.

- الأسطورة التركية والرمز الإسلامي : مانزكرت، مطبعة جامعة إيدنبرج ٢٠٠٧م.

أما المؤرخة الثالثة فهي سوزان إدجنجتون، وأهم مراحل حياتها العلمية علي النحو التالي :

- بكالوريوس التاريخ مع مرتبة الشرف من رويال هولواي كوليغ Royal Holloway College التابعة لجامعة لندن University of London ١٩٦٥ - ١٩٦٨م.

- حصلت علي الدكتوراه بإشراف جوان هسي Jaan Hussey وجوليان خريستوميديس Julian Chysostomides ٨٨ - ١٩٩١م.

- حصلت علي دبلوم في تاريخ الطب عام ٢٠٠٦م.

- نالت بكالوريوس في اللغة اليونانية واللاتينية والدراسات الكلاسيكية من جانب الجامعة المفتوحة Open University عام ٢٠٠١م.

- خلال المرحلة من ١٩٧٦ إلى ١٩٩٧م حصلت علي دراسات في التدريس من جانب كلية هانتدونشاير الإقليمية. Huntingdonshire Reigional ColLege.

- قامت بدراسات اختيارية في مجال تاريخ البحر المتوسط وبيزنطة، وإيطاليا والحملة الصليبية الأولى.

- حالياً تعمل في قسم التاريخ بكوين ماري queen Mary بجامعة لندن University of London أما مؤلفاتها فهي :

1- " Pagan peverel : An Anglo- Norman Crusader ", in Crusade and Settlement papers Read at The First Conference of The SScle and presented to R.C. Smail ed. P.W. Edbury.Edury, Cardiff 1985,pp.90-93.

- بيفريل الوثني، صليبي أنجلو - نورماني، في الحرب الصليبية والاستيطان، بحوث قرأت في المؤتمر الأول لجمعية تاريخ الحروب الصليبية والشرق اللاتيني، مقدمة لـ ر.سي سهيل تحرير ب. واديبوري، كارديف ١٩٨٥م، ص ٩٠-٩٣.

2- Chronicles of The Crusades, ed Hallam, London 1989,pp.59-113.

- حوليات الحروب الصليبية، تحرير أي. هالام، لندن ١٩٨٩م، ص ٥٩- ص ١١٣.

3-" Medical knowledge in The Crusading armies : The evidence of Albert of Aachen and other ", in The Military Orders: Fighting for The Faith and caring for The sick , ed. M. Barber , Alders hot: Ash gate 1994,pp.320-326.

- المعرفة الطبية في الجيوش الصليبية، شهادة البرت أوف اكس والآخرين في الهيئات الحربية، الحرب من أجل الإيمان والعناية بالمرضى، تحرير م. باربر، الدرشوت، اشجات ١٩٩٤م، ص ٣٢٠- ص ٣٢٦.

4- The First Crusade, New Appreciations in History , 37, London , Historical Association 1996.

- الحملة الصليبية الأولى، تقديرات تاريخية جديدة، التاريخ، ٣٧، لندن، الجمعية التاريخية ١٩٩٩م.

5- The Lisbon Letter of The second Crusade ", Historical Research, 1996,pp.328-339.

- خطاب لشبونة عن الحملة الصليبية الثانية، البحث التاريخي عام ١٩٩٦م، ص٣٢٨- ص٣٣٩.

6-" The doves of War : The part played by carrier pigeons in The Crusades ", Autour de la premiere Croisade , ed.Croisade, ed.M. Balard , Paris: Sorbonne 1996,pp.167-165.

- حمام الحرب، الدور الذي لعبه الحمام الزاجل في الحروب الصليبية، ضمن جولة في الحملة الصليبية الأولى، تحرير م. بالار، باريس، السريون ١٩٩٦م، ص١٦٧- ص١٧٥.

7-" The First Crusade : reviewing The evidence " ,in The First Crusade : Origins and impact , ed. J. Philips, Manchester 1997,pp.57-77.

- الحملة الصليبية الأولى، إعادة نظر في شهادة، ضمن كتاب الحملة الصليبية الأولى الأصول والتأثير، تحرير فيليبس مانشستر ١٩٩٧م، ص٥٧-ص٧٧.

8- " Albert of Aachen reappraised ",in from Clermont to Jerusalem : The Crusades and Crusades Societies , The Crusades and Crusader Societies 1095-1500, ed A.V. Murray Turnhout : Brepols 1998,pp.55-67.

- ألبرت أوف آخن إعادة تقييم "، في كلير مونت إلي بيت المقدس، الحروب الصليبية والمجتمعات الصليبية ١٠٩٥-١٥٠٠، تحرير اف موراى، نورنهوت، بيريبولس ١٩٩٨م، ص٥٥-ص٦٧.

9-" Albert of Aachen and The Chanson de geste ," in The Crusades and their Sources. Essays presented to Bernard Hamilton, ed. J. France and W.G. Zajac, Aldershot : Ashgate 1998,pp.23-37.

- ألبرت أوف آخن وأنشودة المأثرة، في الحروب الصليبية ومصادرها، مقالات مقدمة لبرنارد هاملتون، تحرير ج. فرانس، و.ج. زاجاك، الدرثوت : أشجات ١٩٩٨م، ص ٢٣-ص٣٧.

10- " Medical care in The Hospital of ST. John in Jerusalem " , in The Military Orders , VOI.2, welfare and warfare , ed, H. Nicholson , Aldershot: Ashgate 1998,pp.27-33.

- العناية الطبية في مستشفى القديس يوحنا في بيت المقدس، في الهيئات الحربية، ج٢، الخدمة الاجتماعية والحرب، تحرير ه. نيلكسون، ألدرشوت، أشجات ١٩٩٨م، ص٢٧-ص٣٣.

11- Walter The chancellor, The Antionchene wars , With T.S. Asbridge , Aldershot 1999.

- والتر المستشار، الحروب الأنطاكية، بالاشتراك مع ت.س. اسبردج، ألدرشوت ١٩٩٩م.

12-Albert of Aachen , St.Bernard and The Second Crusade , in The Second Crusade : Scope and Consequences , eds M. Hoch and J. Philips , Manchester 2001,pp.54-70.

- ألبرت أوف آخن والقديس برنارد والحملة الصليبية الثانية، في الحملة الصليبية الثانية الهدف والنتائج، تحرير م.هوك وج.فيليبس. مانشستر ٢٠٠١م، ص٥٤-ص٧٠.

13- Gendering The Crusades, Co- editor With S.Lombert , Cardiff 2001.

- تجنيس الحروب الصليبية، الاشتراك في التحرير مع س لامبرت، كارديف ٢٠٠١م.

14- " Sont Con ore les fems quo Jo Voi la venir ? " Wamen in The Chanson d, Antioch", in Gendering The Crusades , ed. S.B. Edgington and S.lambert, Cardiff 2001,pp,154-162.

" هل هؤلاء هن النسوة اللاتي يترددن علي البلاط ؟ "النساء في أنشودة أنطاكية، في تجنيس الحروب الصليبية، تحرير س. ب. أدنبرج وس. لمبرت كارديف ٢٠٠١م، ص ١٣٤- ص ١٦٢.

15- " Romance and reality in The Sources for The sieges of Antioch , 1097-8" , in Porphyrogenita : Essays in Honour of Julian Chrysotomides ,ed. Ch. Dendrinios et al Aldershot : Ashgate 2003,pp.33-46.

- التلقيق والحقيقة في مصادر حصار أنطاكية ١٠٩٧-١٠٩٨م " في المولودة في العباءة الأرجوانية، في مقالات علي شرف جوليان خريستوميديس، تحرير ش.وندرينوس والدرشوت، اشجات، ٢٠٠٣م، ص ٣٣- ص ٤٦.

16- " The First Crusade in post – war Fiction " , The Experience of Crusading : Essays presented to Jonathan Riley – Smith , eds. M.Bull and N. Housely , Cambridge 2003 ,pp.255-280.

- الحملة الصليبية الأولى في خيال الحرب الماضية،خبرة الحرب الصليبية مقدمة إلي جوناثان رايلي سميث، تحرير م. بول وت. هارسلي، كمبردج ٢٠٠٣م، ص ٢٥٥- ص ٢٨٠.

17- Items on The Crusades and Richart I for The Readers Guide to British history , New York and London 2003, 1,pp.323- 324,II, p.1118-1119.

-مواد الحروب الصليبية وريتشارد الأول لدليل القارئ للتاريخ البريطاني، ط. نيويورك ولندن ٢٠٠٣م، ١، ص٣٢٣- ص٣٢٤، ٢، ص١١١٨-ص١١١٩.

18- The First Crusade, New York , Rosen , 2004.

الحرب الصليبية الأولى، ط. نيويورك، روسن ٢٠٠٤م.

19- Medicine and Surgery in The Livre des Assises de la Coeur des Bourgeois de Jerusalem , AL- Mosaq , 18, 2005,pp.87-97.

- الطب والجراحة في كتاب قوانين محكمة بورجوازي بيت المقدس، المساق، ١٨، ٢٠٠٥ م، ص٨٧- ص٩٧.

20- Administrative Regulations for The Hospital of St. John in Jerusalem dating from The 1180" , Crusades , 4., 2005,pp.21-27.

- القواعد الإدارية لمستشفى القديس يوحنا في بيت المقدس مؤرخة من الثمانيات، الحروب الصليبية ٤، ٢٠٠٥م، ص٢١- ٣٧.

21- " Antioch , Medivel City of Culture " , in East and west in Medieval Eastern Mediterranean , ed. K. Ciggaar , M.Metcalf , VOI.I , Orientale Lovaniensa Analecta 147,2006,pp.237- 259.

أنطاكية مدينة الثقافة في العصور الوسطى، في الشرق والغرب في شرق البحر المتوسط في العصور الوسطى، تحرير ك. سيجار. وم مينكالف، ج١، اوريتاليا لوفانينسا أناليكتا

22- Items on : Albert of Aachen, ٢٥٩.ص- ٢٣٧ م، ٢٠٠٦ م، ١٤٧- ٢٠٠٦ م، ٢٣٧- ص٢٥٩. Chanson d, Antioche,Fulcher of Chartres, Holy Sepulcher,

Hospital of St. John (Jerusalem), Martyrdom , Christian ,
Medicine, Motivation , peter Tudebode , Raymond of Agailers ,
Teutonic source , Thadeus of Naples , Walter The chancellor ,
Naples , Western Sources for Encyclopedia of The Crusades ed.
Alan V. Murray, 2006.

- مواد : البرت أوف آخن، أنشودة أنطاكية، فوشيه الشارترى، الضريح المقدس، مستشفى
القديس يوحنا (بيت المقدس)، الشهيد، مسيحي، الطب، الدافعية، بطرس توديبود،
رايمونداجيل، المصدر التوتوني، ثاديوس النابلسي، والتر المستشار، المصادر الغربية،
موسوعة الحروب الصليبية، نشر آلان موراي ٢٠٠٦م.

23 – A Female physician on The Fourth Crusade ? Laurette de
Saint- Valey , in knighthoods of Christ : Essays on The History of
The Crusades and The knights Templar , presented to Malcom
Barber , ed.N.Housely , Aldershot : Ashgate 2007,pp.77– 85.

- طبية في الحملة الصليبية الرابعة ؟ لوريت دي سان فالي، في فرسان المسيح، مقالات
في تاريخ الحروب الصليبية وفرسان الداوية، مقدمة إلي مالكوم بابر، تحرير نهاوسلي،
الدرشوت : اشجات ٢٠٠٧م، ص ٧٧ – ص ٨٥.

24- Albert of Aachen , Historia Ierosolimitana , ed and Trans.
, Oxford : Oxford Medieval Texts 2007.

البرت أوف آخن، نشر وترجمة، أكسفورد نصوص أكسفورد من العصور الوسطى ٢٠٠٧م.

25- la Chanson d, Antioche , Translation and Commentary , with
carol Sweetenham, Astgate 2008.

عند تأمل قوائم منشورات المؤرخات المذكورات من الممكن استنتاج التالي:

أولاً : تتوعدت إسهامات المؤرخات البريطانيات الثلاث من خلال التأليف عن عصر الحروب الصليبية في صورة كتب أو بحوث أو مقالات، وكذلك ترجمة المصادر اللاتينية إلى الإنجليزية وإذا كانت روزالين هل قد ترجمت أعمال الفرنجة وحجاج بيت المقدس إلى الإنجليزية مع ملاحظة صدور ترجمة فرنسية سابقة عليه من خلال جهد شالاندون Chalandan، أما سوزان أدجنجتون، فقد ترجمت - لأول مرة وبعد انتظار طويل - حولية البرت داكس إلى الإنجليزية فكان دورها ريادياً في هذا المجال، وهو مصدر تاريخي علي جانب كبير من الأهمية علي الرغم من أن صاحبه لم يذهب إلى الشرق ولم يكن شاهد عيان لأحداث الحملة الصليبية الأولى إلا أنه أورد روايات تاريخية علي جانب كبير من الأهمية ميزته علي غيره من المصادر المعاصرة.

ثانياً : من الجلي البين أهمية التعامل مع اللغات الشرقية كالعربية والفارسية والتركية في حالة المؤرخة القديرة كارول هيلنبراند وقد مكنها ذلك من إعداد دراستها المفصلة عن الحروب الصليبية من منظور إسلامي، والأمر المؤكد أهمية الجانب اللغوي في دراسة ذلك الصراع العالمي الذي حدث خلال حقبة العصور الوسطي بين الشرق والغرب ؛ إذ هناك شعوب عديدة من شعوب عديدة كتبت تاريخها بالعديد من اللغات.

ثالثاً : من الممكن ملاحظة اشتراك المؤرخات المذكورات في المؤتمرات الدولية كما في حالة كل من كارول هيلنبراند ؛و كذلك سوزان أدجنجتون علي نحو أكد علي أن تاريخ مرحلة الحروب الصليبية في بريطانيا ليس حكراً علي المؤرخين الرجال فقط بل النساء أيضاً.

رابعاً : هناك ملاحظة خاصة بالاشتراك في تكريم المؤرخين الرواد حيث شاركت المؤرختان بأبحاث في الكتب التذكارية لتكريم عدد من رواد المؤرخين الغربيين في مجال تاريخ الحروب الصليبية

خامساً: أكدت الإصدارات السابقة أهمية الجمعيات المتخصصة ودورياتها التي تصدر بصورة منتظمة في بريطانيا، وهو أمر نلاحظه من خلال جهد المؤرخة الرائدة روزالين هل التي ظلت تعمل في جمعية التاريخ الكنسي أعواماً عديدة من سكرتيرة لها إلى أن صارت رئيستها.

سادساً : هناك موضوعات تمت دراستها من جانب سوزان ادجنتجون ما يهتم بها الباحثون مثل الحمام الزاجل ودوره في عصر الحروب مع تناثر المادة المصدرية وندرته، مما دل علي عدم تقليديتها ورغبتها في البحث عن موضوعات جديدة، وقد دل ذلك علي جانب من خصوصية الكتابة النسوية، حيث اهتمت هي بالطيور، بينما اهتمت روزالين بالحيوانات وهو امر لا نجده لدى المؤرخين الرجال. سابعاً : عند عقد مقارنة بين جهد المؤرخات البريطانيات والمؤرخات العربيات في مجال الحروب الصليبية نلاحظ الفارق الشاسع في المستوى العلمي من حيث إجابة العديد من اللغات والاشتراك في المؤتمرات الدولية وترجمة المصادر اللاتينية واختيار الموضوعات غير التقليدية وهي حقائق لا بد من الاعتراف بها كنوع من النقد الذاتي.

ذلك عرض عن ثلاث مؤرخات بريطانيات للحروب الصليبية في صورة روزالين هيل، وكارول هيلنبراند وسوزان ادجنتجون.